

播种人的手绘日记

種まきびとの絵日記

知名织品艺术家

「日」早川由美 著

小米呆 译



乘

CS 湖南文艺出版社 湖南文艺出版社

小潮學堂

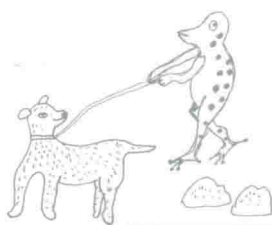
播种人的手绘日记

種まきびとの絵日記

知名织品艺术家

〔日〕早川由美 著

小米杲 译



乘

CSB

湖南文艺出版社

HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

湖南天都

CS BOOKY

小乘學堂

图书在版编目(CIP)数据

播种人的手绘日记 / (日) 早川由美著; 小米呆译

—长沙: 湖南文艺出版社, 2018.7

ISBN 978-7-5404-8702-7

I. ①播… II. ①早… ②小… III. ①随笔—作品集

—日本—现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第091944号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

著作权合同登记号: 18-2018-013

TANEMAKIBITO NO ENIKKI HARU NATSU AKI FUYU

copyright 2015 Yumi Hayakawa

All Rights Reserved.

Original Japanese edition published by The Whole Earth Publications Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with The Whole Earth Publications Co., Ltd. through Timo Associates Inc., Tokyo

Simplified Chinese edition published in 20XX by Shanghai Yuwen Media Co., Ltd.

上架建议: 文学·外国随笔

BOZHONG REN DE SHOUHUI RIJI

播种人的手绘日记

作者: [日] 早川由美

译者: 小米呆

出版人: 曾赛丰

责任编辑: 薛健 刘诗哲

监制: 毛闽峰 李娜 刘霁

策划编辑: 李颖 雷清清

文案编辑: 邱培娟

营销编辑: 杨帆 周怡文 刘珣

封面设计: 张丽娜

版式设计: 潘雪琴

摄影师: [日] 河上展仪

策划方: 小乘

策划人: 张逸雯

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编: 410014)

网址: www.hnwny.net

印刷: 北京中科印刷有限公司

经销: 新华书店

开本: 875mm × 1270mm 1/32

字数: 113千字

印张: 8.25

版次: 2018年7月第1版

印次: 2018年7月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5404-8702-7

定价: 54.80元

若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-59096394

团购电话: 010-59320018

早川ユミ

種まきひとの絵日記



谷相村的稻米真好吃	130	播种人的工作日历	108
丰衣足食·缝制亚洲农民服装·农田赠礼之经济论	126	我的针线工作	100
学习丹田呼吸法，成为播种人、太阳人、树人	122	化身为栗子的稻稻	98
采集森林的赠礼——蜂蜜	118	村民自建路与山中兽道	90
自制豆腐吃起来	114	喝流动的水：从小河引水至 Love me 农场	94
缝制农装裤	74	支起蚊帐的夏日生活	86
小狗稻稻；新弟子来到谷相村	78	穿上防虫的柿染衣服，与昆虫为伴	82
家鸡与我	70		
小小果园的喜人馈赠	66		

登場人物



目次

播种人的工作日历春 8

播撒种子，编织生活 14

小小农田与小小果园 18

播种吧、植树吧、培育果树吧 22

聊聊种子 26

红茶的自给自足 30

春天的野草吃起来 34

Taneko 驾到 38

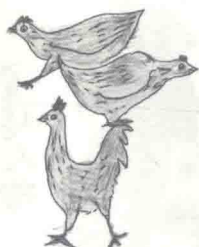
成为谷相村弟子。食物的自给自足，做味噌 42

真帆的『怎么了怎么了』事件 46

稻稻啃稻秧 50

我的农家饭 52

播种人的工作日历夏 60



家鸡姐妹



流浪猫
阿旅



阿南



Taneko (阿田)



稻稻



糯糯

后记 偏僻山村里的生活 ① 256

后记 偏僻山村里的生活 ② 252

高知县的宝物——我钟爱的店铺 250

高知县的礼物——可磨可修的土佐刀具 246

高知县的礼物——牧野植物园 ② 242

高知县的礼物——牧野植物园 ① 238

高知县的宝物——去有机市场逛一逛 234

鹿儿岛之旅：访菖蒲学园 228

屋久岛之旅：访山尾三省的家 226

西藏拉萨之旅 222

冬天是增魂的季节：冲绳之旅 218

做针线、煮饭、耕种，时而旅行——不丹之旅 214

种下心灵之树：猴面包树之旅 210

我的祛寒健康法 201



糯糯汪和阿田喵 134

与森林共生的人：晴一先生的橡子之谜 138

动人心魂的美丽手作 142

我的农家饭 144

播种人的工作日历 冬 152

祭拜山神烧柴窑 158

用法寒健康法温暖度日 162

小小佛像，小小土偶，祈祷之心 166

生火的快乐，与薪柴一起过温暖生活 170

生活与月亮相伴，身体与月亮相连 174

梦中策马游西藏 178

种子神、种子市 182

今年担任谷相村祭神执事 186

制作米曲 190

为栞郎爸爸盖房子 ① 生命的循环骨碌骨碌 194

为栞郎爸爸盖房子 ② 栞郎爸爸的谷相村生活开始了！ 198

惊蛰是大地转暖，冬眠于土壤中的虫类开始出动的日子。

惊蛰之日『桃始华』。待辛夷、榆树花绽开，就可以种马铃薯了。

采收菜花；开始清洁打理日本蜜蜂的蜂箱。

春分

〔三月二十一日前后〕

春分是昼夜时长相等的那一天。光照增加，桃花、杏花和单瓣樱花竞相开放。

春光烂漫，美景怡人。春分是二十四节气中的一个重要节气。

为日本蜜蜂分蜂，为蜂箱涂蜜；播种夏季蔬菜；采摘山野菜；莲花去旧栽新，施肥料（小鱼干）。

清明

〔四月五日前后〕

清明是指世间万物看上去都生机勃勃、澄清明朗的时节。

嫩叶、鲜花、飞鸟开始闪耀生命的光辉。这个季节的野生三叶草清香可口。

美丽的彩虹开始出现。用艾叶嫩芽做艾叶团子汤。

谷雨

〔四月二十日前后〕

谷雨是春雨绵绵滋养谷物的时节。

有温暖春雨滋润谷物之意的谷雨，是大自然珍贵的馈赠。

可以挖到鲜竹笋，和海菜同煮，最后点缀山鸡椒嫩叶于其上；种芋头和生姜。

播种人的

工作日历

春

立春

〔二月四日前后〕

梅花盛开、树莺啼唱，立春是一年中初次嗅到春天气息的日子。

真正的春天由此开始。这时候也是农历的新年。为果树剪枝、施肥。

晒萝卜干，做醋腌萝卜，做米曲，制味噌。

雨水

〔二月十九日前后〕

雨水是降雪转为降雨，冰雪开始消融的时期，也是准备农耕的标志性节气。

在雨水期间进行旱田和水田的翻耕，夜间上冻，白天融化，土壤会变得蓬松。

采收蜂斗菜；栽种果树苗；为田间土壤施以草木灰、油枯和鸡粪。

惊蛰

〔三月六日前后〕

前言

生活于此的喜悦，春夏秋冬

“小时候，总是盼着春天，等啊等啊等不及。”谷相村的重磅人物，公认的村长小松淳平先生忆起当年。那时的谷相村，待漫长而寒冷的冬天结束，春天刚一露头，森林这座食物宝库就开始苏醒，孩子们会下套捉鸟、采树莓、摘桑葚、挖野菜，在森林中游戏玩耍，人们过着狩猎采集的饮食生活。高知县偏僻山村的这些陈年往事，说起来距今不过五六十年时间。

原来，生活在这里，最令人开心的是春天的到来——被称作“春夏秋冬”的“自然巡礼”的开始。某种强大的自然力量使得季节更迭。山中的景色、村民的田间劳作都随着四季的轮回而循环往复。生活于此，

可以让人第一次体会到人类与“自然巡礼”的春夏秋冬融为一体的感觉。

是谁让磅礴浩渺的大自然得以循环？是什么样的力量，让花懂得盛开，让树木知道发芽呢？自从搬到高知县的山上居住，开始和村民们一样与四季共同生活，我才明白与自然的交融能够带给人心满意足的平和之气。

是的，这个能使大自然随季节而变幻更迭的巨大力量，就是宇宙的力量。使春夏秋冬循环运动起来的是叫作“气”的宇宙能力。

换言之，大自然当中的植物和人类的活动，都是由天体的运行以及宇宙的节奏驱使。种子应该何时发芽、何时开花、何时结果，人类何时排卵、何时分娩，所有一切都受到日月星辰活动的影响。这就是我身体中被称为野生的自然。

所以，自然的神灵、山神就活在谷相村村民的生活之中。在邻村伊邪那岐式的精灵信仰中，会有巫女祭司向精灵询问，人类可否进山，可否居于此地。人们坚信，以人类之渺小和自然之博大，前者须征得后者的许可才能生活。然而，在如今的社会中，精灵或者神明已经随着时代的流逝而被人们渐渐淡忘。

并且在过去，农村劳作以互帮互助、协作生产的“结”的形式为主。村民们你即是我、我就是你，像个大家庭一样共同生活。待人如待己，

友爱而又慈悲，我觉得这种急他人之所急，凡事不分彼此的精神正是人情淡薄的现代社会所需要的。

第一次过上山村生活的我们，起初对祭拜山神的执事、村民集会、路边除草等各种乡村事宜茫然不知，到现在，终于可以像个合格的村民一样从容熟稔。这里至今仍然保留着神明、精灵与村民之间相互联结的传统，让我感觉这样的村落也许是未来社会的一种存在形式。我愿成为谷相村的弟子，如果能够将村民教给我的生活智慧以及与自然相连的方法传达出去，我将感到由衷的幸福。但愿某一天，可以用这个小小村庄里的点滴日子建造出一个美好的世界。



谷相村的稻米真好吃	130	播种人的工作日历 秋	108
丰衣足食·缝制亚洲农民服装·农田赠礼之经济论	126	我的针线工作	100
学习丹田呼吸法，成为播种人、太阳人、树人	122	化身为栗子的稻稻	98
采集森林的赠礼——蜂蜜	118	村民自建路与山中兽道	90
自制豆腐吃起来	114	喝流动的水：从小河引水至 Love me 农场	94
缝制农装裤	74	支起蚊帐的夏日生活	86
小狗稻稻；新弟子来到谷相村	78	穿上防虫的柿染衣服，与昆虫为伴	82
家鸡与我	70	小小果园的喜人馈赠	66

登場人物



目次

播种人的工作日历春 8

播撒种子，编织生活 14

小小农田与小小果园 18

播种吧、植树吧、培育果树吧 22

聊聊种子 26

红茶的自给自足 30

春天的野草吃起来 34

Taneko 驾到 38

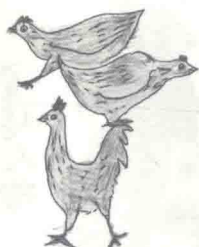
成为谷相村弟子。食物的自给自足，做味噌 42

真帆的『怎么了怎么了』事件 46

稻稻啃稻秧 50

我的农家饭 52

播种人的工作日历夏 60



家鸡姐妹



流浪猫
阿旅



阿南



Taneko (阿田)



稻稻



糯糯

后记 偏僻山村里的生活 ① 256

后记 偏僻山村里的生活 ② 252

高知县的宝物——我钟爱的店铺 250

高知县的礼物——可磨可修的土佐刀具 246

高知县的礼物——牧野植物园 ② 242

高知县的礼物——牧野植物园 ① 238

高知县的宝物——去有机市场逛一逛 234

鹿儿岛之旅：访菖蒲学园 228

屋久岛之旅：访山尾三省的家 226

西藏拉萨之旅 222

冬天是增魂的季节：冲绳之旅 218

做针线、煮饭、耕种，时而旅行——不丹之旅 214

种下心灵之树：猴面包树之旅 210

我的祛寒健康法 201



糯糯汪和阿田喵	134
与森林共生的人：晴一先生的橡子之谜	138
动人心魂的美丽手作	142
我的农家饭	144
播种人的工作日历	152
祭拜山神烧柴窑	158
用法健康法温暖度日	162
小小佛像，小小土偶，祈祷之心	166
生火的快乐，与薪柴一起过温暖生活	170
生活与月亮相伴，身体与月亮相连	174
梦中策马游西藏	178
种子神、种子市	182
今年担任谷相村祭神执事	186
制作米曲	190
为栞郎爸爸盖房子	194
为栞郎爸爸盖房子②栞郎爸爸的谷相村生活开始了！	198